

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 23 (1967)
Heft: 6

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

1. entsprechend *dem* internationalen Rang (so wie es *dem* internationalen Rang entspricht: *Dativ, Wemfall!*).
2. nicht anders *als* ... + *als* tassohaft bezeichnen, das ergäbe: nicht anders *als als* tassohaft bezeichnen. So geht es nicht; das eine *als* aber einfach unter den Tisch zu wischen ist ebenso wenig erlaubt. Auswege: a) nicht anders als tassohaft *nennen*; b) nicht anders *denn als* tassohaft bezeichnen. (Dies *denn* statt *als* nach Komparativen wirkt heute altertümlich und gesucht, aber das hätte Thomas Mann, von dem das Beispiel stammt, doch wohl kaum gestört.)
3. lange dauern, lange warten — aber lang sein, lang scheinen, *lang* vorkommen: Hier haben wir einen der seltenen Fälle, wo im Deutschen das Adverb noch vom Adjektiv unterschieden wird (oder ganz genau gesagt: unterschieden werden kann): *lange* ist nur Adverb (= französisch *long-temps*, entsprechend im Deutschen auch durch *lange Zeit* wiederzugeben). Wer nicht sicher ist, verwende *lang* (ohne -e), das ist in allen Fällen richtig!
4. (keine) *Schwierigkeiten*, das Buch *mühe*los lesen zu *können*: Das ist nicht nur doppelt, sondern gleich dreifach genäht! Aber in der Sprache, zum mindesten in der Schrift- und Hochsprache, gilt die Regel „doppelt genäht hält besser“ nicht. Also: „so daß es ... niemand Schwierigkeiten bieten (oder: Mühe machen) soll, das Buch zu lesen“: das genügt, und was darüber ist, ist vom Übel.

Inhaltsverzeichnis des 23. Jahrgangs

Muttersprache, Sprachpflege

<i>R. Hinderling</i> : Zu deutschen Wörterbüchern	79
<i>Chr. Stauffer</i> : Man muß reden mit seinen Kindern	65
<i>P. Waldburger</i> : Verschüttete Quellen	170
Splitter und Steine	2
Zur Sprachberatungsstelle beim Bund	37
Nachdenkenswertes	40
Deutschunterricht — Arbeit fürs Leben	146
Der Sprachdienst kommt!	161
Aufgespießt	180
Nachrichten (Wissen Sie's schon?)	156, 183

Sprechen, Sprecherziehung

<i>H.-M. Hüppi</i> : Sprecherziehung als Teil der politischen Bildung	11
<i>H.-M. Hüppi</i> : Die Sprache des Säuglings	177
Sprechkurs in Zürich	151

Rechtschreibung, Grammatik, Wortgebrauch

Zehn Minuten Sprachkunde	22, 88, 121, 179
Knacknüsse	23, 61, 89, 121, 152, 179
Wort und Antwort	24, 122, 152
Zum Lachen — oder Weinen	31
Briefkasten	31, 63, 96, 127, 188

Stil

<i>P. Waldburger</i> : Zum Volk gesprochen?	33
Die feinen Schreiber	1
Sie schnitzern und straucheln	15
Wie ist dir der Schnabel gewachsen?	52, 150
Zehn Minuten Sprachkunde	60
Aufgespießt	90, 124

Modewörter

<i>P. Heisch</i> : Sprachveränderungen	21
Splitter und Steine	3
Aufgespießt	24, 25, 124, 125

In der Fremdwörterflut

<i>A. Hamburger</i> : Image — nein, lieber noch Imago	35
<i>A. H. Siggentaler</i> : Ein „Shrine“ ist ein Schrein und „Yemen“ ist Jemen	86
<i>G. Weise</i> : Neuer alter Streit ums Fremdwort	129
Der Einfluß des Englischen auf die Umgangssprache der deutschen Schweiz	100
Das Fremdwort als Standesmerkmal	102
Wie ist dir der Schnabel gewachsen?	52
Splitter und Steine	3, 4, 6
Nachdenkenswertes	42
Wort und Antwort	123, 163
Aufgespießt	24, 25, 26, 90, 125
Nachrichten (Namen der Vereinsämter)	93
Briefkasten	127

Zu einzelnen Wörtern

abklären 124 — anmieten 124 — Anspruch an/auf 189 — ausladen 5 —
bepreist 7 — breite Öffentlichkeit 96 — Büchel/Büel 61 — Center 3
— Cervelat 127 — Dokumentalist, Dokumentar, Dokumenter 90, 123
— effektiv 125 — Entthronisierung 4 — für 179 — Gastarbeiter 30
Gemeindammann 126 — Image 26, 35 — leider 23 — Mini 24 —
neulich (als Adj.) 7 — Servela 127 — Türgge, Türkischkorn 188 —
Urbanisierung 6 — Wissenschaft(l)er 91, 103, 153 — zahlreich 4

Unsere Mundarten

<i>A. Bacherl</i> : Die Mundart in Deutschland	18
<i>W. Hodler</i> : Stilistisches zu Gotthelfs Sprache und allgemein zur Mundart	70, 114
<i>L. Spuler</i> : Jiddisch in Text und Ton	149
Wort und Antwort	61

Hochdeutsch in der Schweiz und anderwärts

<i>P. Rechsteiner</i> : Zwischen Stammtisch und Rathaus — Gedanken zu einem Großratsbeschluß	97
	191

Osterreichisches	175
Splitter und Steine	2, 3
Nachdenkenswertes	44
Wort und Antwort	61, 153

Die Sprachen in der Schweiz

<i>P. Boschung</i> : Vom Gespräch zwischen Deutsch und Welsch	132
<i>P. Rechsteiner</i> : Zwischen Stammtisch und Rathaus — Gedanken zu einem Großratsbeschluß	97
Zweisprachig	39
Die „Germanisierung des Juras“ — eine Sage	76
Sind die deutschsprachigen Jurassier rechtlos?	78
Die Italienerkinder und die Schule	82
Die Bedeutung des sog. Sprachengebietsgrundsatzes	168
Wort und Antwort	122
Aufgespießt	26, 27, 28, 29, 62, 89

Das Deutsche und die Sprachen in der Welt

<i>A. Hamburger</i> : Neue Lehnübersetzungen aus dem Deutschen in den skandinavischen Sprachen	113
<i>J. Kempen</i> : Afrikaans	106
<i>Landfried</i> : Von der Einseitigkeit	8
<i>J. Mendels</i> : Die Friesen und ihr Sprachkampf	138
<i>A. H. Siggentaler</i> : Ein „Shrine“ ist ein Schrein und „Yemen“ ist Jemen	86
<i>P. Waldburger</i> : Verschüttete Quellen	170
<i>R. Zbinden</i> : Das vergrabene Pfund	84
Zur Lage im Elsaß	8, 29, 84, 123, 170
Deutsch in aller Welt	157, 184
Wort und Antwort	92
Aufgespießt	62, 123, 126, 127, 180
Nachrichten (Wissen Sie's schon?)	93, 155, 157, 183

Bücher, Sprechplatten

Duden Stilwörterbuch, Synonymwörterbuch 79 — Goethe-Wörterbuch 47 — Herders Sprachbuch 91 — <i>Herzka</i> : Die Sprache des Säuglings 177 — <i>Jesch</i> : Grundlagen der Sprecherziehung 181 — <i>Guggenheim</i> : Surbtaler Jiddisch 149 — <i>Lang</i> : 40 Jahre Deutschunterricht 146 — <i>Lefftz</i> : Das Volkslied im Elsaß 170 — Meien üs ùm Seiselann 154 — <i>Polemann/Rößner</i> : Sprechen und Sprache 11 — <i>de Reynold</i> : Freiburger Bilder 51 — <i>Rossi</i> : Neue Grundlagen für den Sprech- und Gesangsunterricht 182 — Wörter und Wendungen 79	182
Eingesandte Bücher	

Aus dem Sprachverein

Jahresbericht des Obmanns für 1966	53
Die Jahresversammlung in Thun	59
Entschließung der Jahresversammlung	60
Schenkungen steuerfrei!	87
Wer arbeitet mit?	151
Vorstandsgeschäfte	188

Persönliches

J. M. Bächtold 80jährig	183
Prof. Dr. Walter Henzen †	155
Dr. Werner Hodler 80jährig	70